

KIST Student Concession Pass Application Form

通学定期証明書発行依頼書

Children traveling to and from school by public transport are eligible to apply for a student concession pass from the transportation company/companies they use. The concession system is based on a child's age according to the Japanese education system.

通学に公共交通機関を利用されているお子さんは定期券の学割を受けることができます。学割は日本の教育制度に定められた年齢に基づいています。

	Japanese categories	Grade at KIST	Price
1	To the end of primary school 小学校卒業まで	Up to and including April 1 in Grade 6 Grade 6 の 4 月 1 日まで	Please check with the relevant transportation companies. 各交通機関にお問い合わせください。
2	To the end of junior high school 中学校卒業まで	Up to and including April 1 in Grade 9 Grade 9 の 4 月 1 日まで	
3	To the end of senior high school 高校卒業まで	Up to and including April 1 in Grade 12 Grade 12 の 4 月 1 日まで	

Application process 通学定期発行証明書 申請方法:

In order to apply for a concession pass, KIST must issue a statement indicating proof of attendance. To apply for this statement, please follow the steps below.

通学定期を購入する際は、KIST からの通学証明書が必要です。通学証明書の発行方法は以下の通りです。

1. Complete the details on this form below and take it to the school reception counter.
下記の申し込み用紙に必要事項を記入の上、学校の受付に提出してください
2. Obtain a blank proof of attendance statement from reception and complete the details (see overleaf). Hand your completed statement back to reception together with the completed slip below.
受付にて必要枚数の空欄(未記入)の通学証明書を受け取り、本用紙裏面を参考に必要事項を全て記入(英語または日本語で)し受付に提出してください。記入漏れがある場合は受付できませんのでご注意ください。
3. After being certified by the school, your final statement will be ready to be picked up from reception **after school two days after initial submission** (depending on the content of your application).
提出された通学証明書を確認し、その記載事項に問題がなければ証明印を押してお渡します。申し込みを申請した翌々日の放課後以降に受付に取りに来てください。
4. Take your certified statement to the relevant transportation company/companies. **KIST does not issue actual concession passes.**
通学証明書を持って、利用交通機関の定期券販売窓口に行って定期券を購入してください。KIST では、定期券を販売していませんのでご注意ください。

Please note 注意:

- A KIST Student ID Card must have been issued before submitting this form. Newly enrolled students are not eligible to apply for a concession pass until they have received their ID card.
この用紙を提出する前に KIST Student ID Card が発行されていなければなりません。新入生は ID カードを受け取るまで、定期券の申請はできません。
- The statement issued by KIST is valid for one month and is free of charge.
KIST 通学証明書の有効期間は 1 か月間で発行手数料は無料です。

Student's name: _____ Class: _____
(Given name/s) (Family name/s)

- Please check (☑) the public transportation you will use. 利用する交通機関に印をつけてください。

Train 電車

Bus バス

- Please indicate the name of the station you will use. 利用する駅名を記入してください。

Kiyosumi-Shirakawa Station ⇄ _____ (home station)

Parent/Guardian's signature: _____ Date (e.g. Jan./1/2000): _____ / _____ / _____

Office use only

Date issued	Issue no.

How to complete the proof of attendance statement

The proof of attendance statement should be completed by parents or students as per the sample below and submitted to the school reception counter together with the **KIST Student Concession Pass Application Form**. The statement should be completed in Japanese where possible. English is also acceptable; however, care should be taken to ensure that the details are written in the correct spaces as below.

通学証明書は、生徒もしくは保護者自身で記入をする必要があります。下記に示す記入必要事項にご記入のうえ、**KIST Student Concession Pass Application Form**と一緒に学校受付に提出してください。日本語で記入できる方は日本語で記入してください。日本語で記入できない方は、以下の翻訳を参考にして、同じ日本語が記入してある箇所に英語で必要事項を記入してください。

契印			
No 通学証明書			
学校種別 又は指定番号	東京913	区分	高等課程
Student's name	通学者の氏名・ 年齢及び性別		() 男 女
Home address	通学者の居住地	電話	Home telephone number
Grade	部科及び学年	学年	
Student ID number (see your ID card)	証明書番号	通学区間	駅 駅間 経由
Home station	通学定期乗車券の有効期間	※通学定期乗車券の使用開始日	平成 年 月 日 から
School station (Kiyosumi-Shirakawa)	通学証明書の有効期限	平成 年 月 日	まで
	平成 年 月 日発行	東京都江東区白河1丁目5番15号 ケイ・インターナショナルスクール東京 校長	
<p>1 この証明書の有効期間は、発行の日から上記の期限(1箇月)です。 2 この証明書のうち、※印の欄以外の記入事項は、発行者が記入(性別は、該当のものを○で囲む。)してください。 3 この証明書のうち※印の欄は通学者が記入してください。 4 この証明書に記入した事項を訂正した場合は、※印欄の記入事項については通学者の認印、その他の記入事項については代表者の職印のないものは使用できません。</p> <p>下欄には、記入しないでください。</p>			
年		月	日まで
(発行駅)	(乗車券番号)	(発行年月日)	
(基本運賃)	(発売運賃)	(差額運賃)	